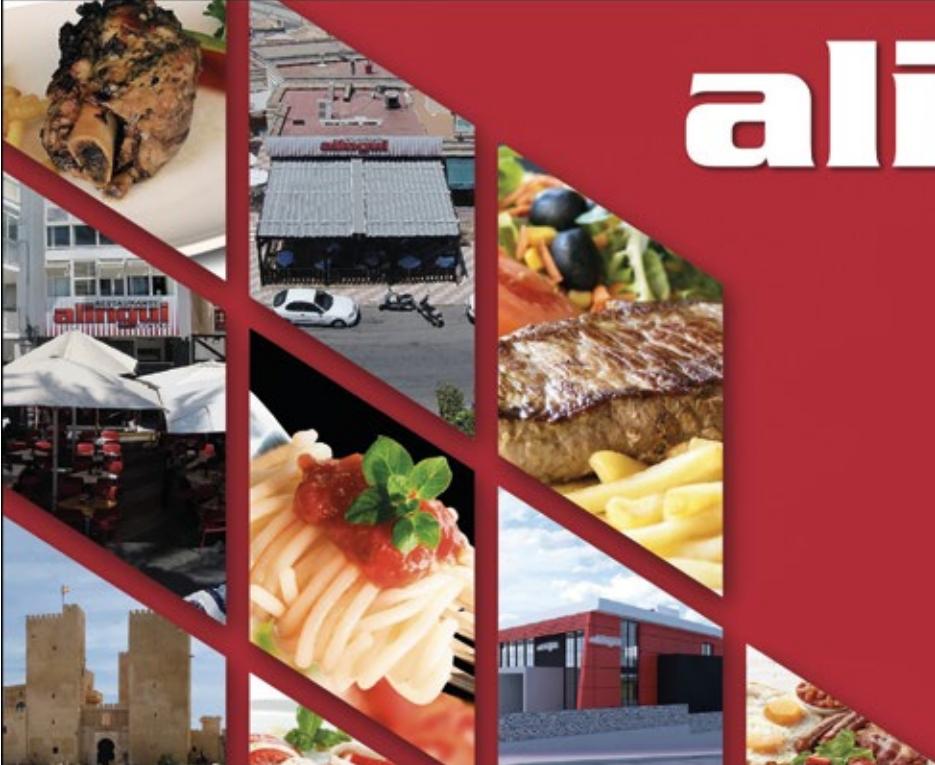




# Torrevieja





# RESTAURANTES alingui

TORREVIEJA

Plaza Waldo Calero, 4

Tel.: 96 626 81 88

LOS BALCONES

C. Comercial Filton, Local 10

Tel.: 865 679 680

SAN LUIS

Avd. Castuera · 3<sup>a</sup> Fase - L 19

Tel.: 966 785 384

SAN MIGUEL DE SALINAS

Castillo de San miguel - Ctra. de rebate I

Tel.: 966 194 200

[www.washandmore.es](http://www.washandmore.es)

# WASH & MORE

MERCADONA  
COMERCIO AL POR MAYOR

WASH  
MORE



desde /  
from  
**18€**



Lunes a Sabado

Abril - Sept.: 08:30 - 19:00

Oct. - Marzo: 09:00 - 18:00

Monday to Saturday

April - Sept.: 08:30 - 19:00

Oct. - March: 09:00 - 18:00



Compromiso  
a Calidad Turística

Mira el mapa  
(en el centro)

See the map  
(center)

Lavado completo a mano / Complete hand wash



 @torreviejaturis

 Turismo de Torrevieja

[www.turismodetorrevieja.com](http://www.turismodetorrevieja.com)

[www.torrevieja.es](http://www.torrevieja.es)

## es **Calidad de vida**

Torrevieja es una ciudad mediterránea, con una ubicación privilegiada y unas condiciones climáticas inigualables. Ciudad de sol, parques y playas, con una atractiva oferta de ocio, cultura y deporte. Torrevieja ha sabido cuidar las tradiciones proyectándose a la vez hacia el progreso y el futuro. Es una ciudad para visitar, para conocer, para volver. Torrevieja es calidad de vida.

## en **Quality of life**

*Torrevieja is a Mediterranean town, located in an ideal spot and with a perfect climate. A town of sun, parks and beaches, offering attractive outdoor leisure, cultural and sports activities. Torrevieja has always been aware of its traditions and, at the same time, has advanced with future progress in mind. A town to visit, to know, and to come back to. Torrevieja is quality of life.*

## ru **КАЧЕСТВО ЖИЗНИ**

Торревьеха – это средиземноморский город, с привилегированным месторасположением и уникальными климатическими условиями. Город Солнца, парков и пляжей, с привлекательными предложениями для отдыха, культуры и спорта. Торревьехе удалось сохранить традиции и в то же время она спроектирована на путь прогресса и будущего. Это город для посещения, чтобы узнать и чтобы вернуться. Торревьеха – это качество жизни.

# [es](#) Visitas [en](#) Visits [ru](#) ПОСЕЩЕНИЕ

## [es](#) Torre del Moro

La llamada también «Torre del Cabo Cervera», se levanta en el siglo XIV sobre el Cabo Cervera, lugar privilegiado para controlar la costa contra posibles incursiones piratas o berberiscas. Su planta circular de 9 metros de diámetro, ha sufrido diversas modificaciones a lo largo de su historia. El parque creado a su alrededor, de 23.000 m<sup>2</sup>, denominado Mirador Turístico de la Torre del Moro, ofrece una bella panorámica de la costa y cuenta con caminos interiores, una moderna escultura dedicada al turista y juegos infantiles. Posee además dos pequeñas barracas, réplica de las antiguas viviendas de la localidad.

## [en](#) Moor's Tower

*Also known as the "Cape Cervera Tower", it was erected in the 14th century on Cape Cervera, a privileged position from which to survey the coast for possible pirate or Barbary raiders. Its circular ground plan, 9 metres in diameter, has undergone numerous alterations throughout its history. The 23,000 square metre park created around it, known as the "Moor's Tower Tourist Belvedere", offers a fine panoramic view of coast and contains a large network of paths, and children's amusements. It also boasts two "barracas", replicas of the old local dwellings.*

## [ru](#) Башня

### Торре-дель-Моро

Башня Торре-дель-Кабо-Сервера была возведена в XIV веке на мысе Кабо-Сервера, в стратегически выгодном месте, с которого можно было следить за побережьем, чтобы оградить его от возможных набегов пиратов или берберов. За годы своего существования круглая башня, диаметр основания которой составляет 9 метров, претерпела различные преобразования. Вокруг нее был устроен парк площадью 23 000 м<sup>2</sup>, который получил название «Туристическая смотровая площадка башни Торредель-Моро». Прогуливаясь по дорожкам парка, можно любоваться прекрасной панорамой побережья. Кроме того, здесь есть современная скульптура, созданная для туристов и детских игр, и два маленьких домика, являющиеся воспроизведением старинного жилья, типичного для этой местности.



[t. 661 37 42 57](#). Dársena portuaria

## [es](#) Museo Flotante Submarino S-61 Delfín

Primer buque de la Armada Española que se convirtió en museo flotante, precisamente en la ciudad que le otorgó su bandera de combate en el año 1971. Ofrece a cuantos lo visitan la posibilidad de conocer el interior de un submarino e imaginar cómo eran las condiciones de vida de sus tripulantes.

## [en](#) S-61 Delfín Submarine Floating Museum

*The S-61 was the Spanish Navy's first ship which was converted into a floating museum specifically in the town that gave it its combat flag in 1971. Offers everyone who visits the chance to discover the inside of a submarine and imagine what the living conditions of the crew were like.*

## [ru](#) Плавучий музей Подводная

### лодка S-61 Дельфин

Подводная лодка S-61 стала первым судном военно-морского флота Испании, превращенным в плавучий музей. Интересен тот факт, что в 1971 году именно в Торревьехе судну был вручен военно-морской флаг. Все, кто сюда приезжают, имеют возможность увидеть подводную лодку изнутри и представить, каковы были условия жизни ее экипажа.

[t. 661 37 42 57](#)

## [es](#) Museo Flotante Patrullero de Vigilancia Aduanera Albatros III

La Patrullera Albatros III perteneció al Servicio de Vigilancia Aduanera hasta el 23 de marzo de 2006, cuando fue acogida por Torrevieja como su segundo museo flotante.

## [en](#) Albatros III Customs Surveillance Floating Museum

*The Albatross III Patrol Boat belonged to the Customs Surveillance Service until the 23rd of March 2006, when it became Torrevieja's second floating museum.*

## [ru](#) Плавучий музей Патрульный корабль

### службы таможенного надзора Альбатрос III

Патрульный корабль Альбатрос III принадлежал службе таможенного надзора до 23 марта 2006 года, после чего он был передан городу, став его вторым плавучим музеем.



## [es](#) Parques y Plazas

Torrevieja es una ciudad verde, y no sólo por sus espacios naturales protegidos. En ella encontrarás una gran cantidad de parques y plazas en las que relajarte y pasear. La más emblemática de todas ellas es la Plaza de la Constitución, que alberga el Ayuntamiento de Torrevieja y la Iglesia de la Inmaculada Concepción.

La Plaza de Oriente, recientemente remodelada, es otra plaza cuya visita no puedes dejar pasar, entre otras muchas. Respecto a los parques urbanos, destaca el Parque de las Naciones y el Parque de Doña Sinfónica, dos grandes espacios dedicados al disfrute de pequeños y mayores. Una visita turística obligada.

### PARQUE "REINA DE LA SAL"

Ubicado en la Urbanización Los Balcones, el Parque cuenta con pistas de petanca, bolos asturianos, pistas de baloncesto, futbol sala, balonmano, 2 pistas de minifútbol, zona de ping-pong y pipi-can.

Además cuenta con zona de juegos infantiles, zona de juegos biosaludables, área de recreo de casi 2.000 metros cuadrados para perros, con Agility incluido, y dos zonas de descanso.

## [en](#) Parks and Squares

Torrevieja is a green town and not only because of its nature reserves. You will also find a great number of squares and parks in which to relax or take a stroll. The most emblematic of all is the Plaza de la Constitución, which houses the Torrevieja Town Hall and the Inmaculada Concepción Church.

The recently refurbished Plaza de Oriente square is another must-see site among others. With regard to town parks, the Parque de las Naciones and the Parque Doña Sinfónica stand out as two large areas aimed at the young and old alike. A tourist attraction not to be missed.

### "REINA DE LA SAL" PARK

Located in the Los Balcones housing estate, the park has boules courts for pétanque and Asturian bowling, futsal, handball, 2 small-sided football fields, a ping-pong area and a dog off-leash area.

It furthermore has a children's play area, a bio-health games area, a recreational area for dogs covering nearly 2,000 square metres, including an agility track, and two relaxation zones.

## [ru](#) ПАРКИ И ПЛОЩАДИ

Торревьеха – очень зеленый город, и не только благодаря своим заповедным территориям. В городе есть много парков и площадей, где можно погулять и отдохнуть. Самая символичная из всех – это Пласа-де-ла-Конститусион или Площадь Конституции, увенчанная представительными зданиями Мэрии города и церкви Непорочного зачатия.

Среди прочих, не забудьте посетить недавно отреставрированную площадь Пласа-де-Ориенте. Среди городских парков особое место занимают Парк Наций или Лас-Насионес и Парк Донья Синфороса, которые являются идеальным местом для отдыха, как взрослых, так и детей. Очень рекомендуем посетить эти места.

### ПАРК «РЕЙНА-ДЕ-ЛА-САЛЬ»

Парк, расположенный в жилом комплексе «Лос Балконес», имеет площадки для игры в петанк, астурской боулинг, баскетбол, футбол, гандбол, два поля для мини-футбола, зону для настольного тенниса и площадку для собак, где они могут справлять свои естественные нужды.

Он также оборудован детской игровой площадкой, спортивной площадкой с уличными тренажерами, зоной для выгула собак площадью почти 2000 квадратных метров, включающую площадку для тренировок, и двумя зонами для отдыха.

t. 96 670 46 43.

C/ Patricio Pérez, 10

## [es](#) Museo del Mar y la Sal

El Museo del Mar y la Sal es un museo etnológico, que recoge las costumbres, las artes y las tradiciones populares del pueblo torrevejense, ancladas desde hace años al mar y la sal. Una visita ineludible para los más eruditos que permitirá conocer todos los pormenores de este pueblo marinero.

La artesanía salinera de Torrevieja ocupa un lugar importante en el Museo del Mar y de la Sal, muestra de ello es la elaboración artesanal de barcos de sal, tradición torrevejense única en el mundo.

## [en](#) The Sea and Salt Museum

*The Sea and Salt Museum is an ethnological museum, reflecting the customs, arts and popular traditions of the village of Torrevieja, firmly associated with the sea and salt. A must-see museum for the well-versed, giving an in-depth description of this fisherman's village.*

*The salt crafts occupy an important place in the Salt and Sea Museum, as exampleare the "salt boats", traditional handcrafted from Torrevieja unique in the world.*

[ru](#) Музей моря и соли  
Музей моря и соли – этнологический музей, в котором представлены обычаи, искусство и народные традиции города Торревьехи, связанные с давних времен с морем и солью. Безусловно, это обязательное место посещения для самых эрудированных гостей города, которое позволит им детально ознакомиться с историей этого приморского городка.

Соляные промыслы Торревьехи занимают важное место в Музее моря и соли, как, например, ручное изготовление моделей кораблей из соли – традиция Торревьехи, которая является уникальной в мире.



[es](#) **Conjunto Histórico Monumental de las Eras de la Sal**

Antigua dependencia salinera donde años atrás los salineros cargaban sus barcas de sal y las transportaban hasta los barcos anclados en su bahía, el Conjunto Histórico Monumental de las Eras de la Sal recoge gran parte de la historia torrevejense. En 1997 se procede a su restauración, destacando la reconstrucción de la estructura de madera que existía, el caballete de carga y la tolva para el vertido de la sal a las barcas. En la actualidad este recinto es utilizado para celebrar distintos eventos, entre los que destaca el Certamen Internacional de Habaneras y Polifonía, declarado de Interés Turístico Internacional y que este año celebra su 64 aniversario.

[en](#) **Eras de la Sal Historic Monuments**

*Old salt mining division where years ago the salt workers loaded their barges with salt and took them to the boats anchored in the bay, the Eras de la Sal Historic Monuments reflect a huge part of the history of Torrevieja. It was restored in 1997, with the rebuilding of the existing wooden structure, the loading trestle and the hopper for tipping the salt into the barges. Today this place is used to hold different events, including the International Habaneras and Polyphony Contest, declared of International Tourist Interest and which this year celebrates its 64th anniversary.*

[ru](#) **Монументальный исторический комплекс Эрас-де-ла-Саль**

Много лет назад это конструкция использовалась для погрузки соли на баркасы для последующей доставки на корабли, стоящие в бухте. Монументальный исторический комплекс Эрас-де-ла-Саль отражает большую часть истории города. В 1997 была проведена его реставрация, восстановлена существовавшая ранее деревянная структура, погрузочные подмостки и приемочный желоб для пересыпания соли на баркасы. В настоящее время его помещение используется для празднования различных мероприятий, в первую очередь – Международного конкурса хабанер и полифонии, который объявлен мероприятием международного туристического интереса и в этом году он отмечает свое 64-летие.



**t. 653 984 310.** C/ Bazán, 53

**t. 650 85 06 88 / 665 94 51 12**

## [es](#) Exposición Museográfica de la Imprenta

La Imprenta en Torrevieja es una exposición Museística Permanente, con más de diez mil piezas relacionadas con la historia de la imprenta, desde las primeras máquinas impresoras de rodillos, que datan de 1888, hasta diversos útiles para impresión y encuadernación. Este espacio cultural ha sido creado por Miguel Aráez Suárez. Colección privada.

## [en](#) Museum exhibition of Printing

*The Printing Press in Torrevieja is a private Permanent Exhibition, created by Miguel Aráez Suárez, with over ten thousand pieces related to the history of printing, from the first roller printing machines, dating from 1888, to various printing and bookbinding objects. Private collection.*

## [ru](#) Экспозиция музея книгопечатания

Постоянно действующая Музейная выставка книгопечатания, расположенная в Торревьехе, является частной. Создателем ее стал Miguel Aráez Suárez. Выставка насчитывает более чем десять тысяч образцов, связанных с историей книгопечатания, начиная с первых роликовых станков, которые датируются 1888 годом, до разнообразной утвари для печати и переплета. Частная коллекция.

## [es](#) Museo de la Purísima

Este Museo es una exposición permanente de la mayor parte del patrimonio simbólico y sentimental que ha ido acumulándose con el paso de los años en torno a la devoción de la patrona. La Purísima Concepción. Este espacio expositivo está situado en el interior de la Parroquia de la Inmaculada.

## [en](#) Purísima Museum

*This museum is a permanent exhibition of the majority of the symbolic and sentimental heritage accumulated over the years in devotion to the patron saint, Saint Mary of the Immaculate Conception. This exhibition space is located inside the Inmaculada church.*

## [ru](#) МУЗЕЙ «ЛА ПУРИСИМА»

В этом музее представлена постоянная экспозиция большей части самого символического и сентиментального наследия, накопленного на протяжении многих лет и связанного с поклонением покровительнице города: Непорочной Деве Марии. Эта выставочная площадка расположена в приходе храма Непорочного Зачатия.





**t. 96 670 68 38.** Plaza de Miguel Hernández

## [es Teatro Municipal](#)

El Teatro Municipal de Torrevieja fue reconocido como una de las obras arquitectónicas más importantes de España, por lo que fue expuesto en el Museo de Arte Moderno de Nueva York (MOMA, 2006). Este recinto cultural cuenta con una superficie total de 1100 metros cuadrados, una capacidad aproximada para 700 personas, una sala de ensayo de 400 metros cuadrados, sala de prensa, sala multiusos, camerinos y oficinas.

El Teatro acoge numerosos eventos culturales tales como musicales, obras de teatro, conciertos de música, festivales de danza...

## [en Municipal Theatre](#)

Torrevieja's Municipal Theatre was recognised as one of the most important architectural works of Spain and was exhibited in New York's Museum of Modern Art (MOMA, 2006). This cultural centre has a total area of 1100 square metres, it seats approximately 700 people, and it has a 400 square metre rehearsal room, a press room, a multipurpose room, dressing rooms and offices.

The Theatre hosts numerous cultural events such as musicals, theatre performances, music concerts, dance festivals and more.

## [ru Муниципальный театр](#)

Муниципальный театр Торревьехи был признан одним из лучших архитектурных проектов Испании, и был представлен в Музее современного искусства Нью-Йорка (MOMA, 2006). Площадь этого культурного центра составляет 1100 квадратных метров, он рассчитан приблизительно на 700 человек. Здесь имеется зал для репетиций площадью 400 квадратных метров, конференц-зал, зал многоцелевого использования, гримерные и офисы.

В театре проводятся многочисленные культурные мероприятия, такие как мюзиклы, спектакли, концерты, танцевальные фестивали...

**t. 96 571 01 04.** Paseo Vista Alegre, 14

## [es Sociedad Cultural Casino de Torrevieja](#)

El Casino de Torrevieja es uno de los edificios más representativos de la ciudad de Torrevieja y recoge la sede de la Sociedad Cultural Casino de Torrevieja, fundada el 1 de febrero de 1867. Fue construido en el año 1896 y en su interior podrás admirar un salón principal con un magnífico artesonado, una sala mora de estilo neonazarí construida en el año 1901 por expertos andaluces -la cual reproduce un patio de estilo granadino- y el salón denominado "Generación del 98". En la actualidad este edificio acoge multitud de exposiciones y eventos culturales.

## [en Torrevieja's Casino Cultural Society](#)

Torrevieja's Casino is one of the town's most representative buildings and it includes the Torrevieja Casino Cultural Society, established on the 1st of February 1867. It was built in 1896 and its interior offers a main hall with a magnificent coffered ceiling, a Moorish hall built in 1901 by Andalusian experts, reproducing a typical Granada patio and the hall known as the "Generation of '98". Today this building is home to a multitude of exhibitions and cultural events.

## [ru Культурное сообщество](#)

### [Казино Торревьехи](#)

Казино Торревьехи является одним из самых представительных зданий города. В нем размещается штаб-квартира Культурного сообщества Казино Торревьехи, основанного 1 февраля 1867 года. Здание было построено в 1896 году. Среди внутреннего оформления особое внимание привлекает главный зал с великолепным кессонным потолком, мавританский зал в нео насридском стиле, построенный в 1901 андалусскими мастерами и воссоздающий гранадский двор, зал, называемый «Поколение 98». В настоящее время в этом здании проводится множество выставок и культурных мероприятий.



t. 96 571 99 00. C/ del Mar, 21

### [es](#) Centro Cultural Virgen del Carmen

El Centro Cultural Virgen del Carmen acoge las instalaciones de la escuela municipal de danza, pintura y fotografía. Este recinto cuenta con una sala de exposiciones y un auditorio con una capacidad para 320 plazas. Además, este centro es sede permanente de cursos de postgrado y masters de la Universidad Miguel Hernández. El edificio se compone de planta baja, tres alturas más y un aparcamiento subterráneo de tres plantas.

### [en](#) Virgen del Carmen Cultural Centre

The Virgen del Carmen Cultural Centre houses the municipal dance, art and photography school facilities. This centre has an exhibition hall and an auditorium that seats 320 people. This centre is also the permanent centre for postgraduate and master's degree courses for the Miguel Hernández University. This building has a ground floor and three more storeys and a three-level underground car park.

### [ru](#) Культурный центр Вирхен-дель-Кармен

В культурном центре Вирхен-дель-Кармен размещается муниципальная школа танцев, живописи и фотографии. В этом здании также находится один выставочный и один концертный зал на 320 мест. Кроме того, этот центр является постоянным местом проведения различных курсов аспирантуры и магистратуры Университета Мигель Эрнандес. Здание состоит из цокольного этажа, трех верхних этажей и подземной трехуровневой парковки.

t. 965 712 311. Calle Unión Musical Torrevejense, 45

### [es](#) Palacio de la Música

El Palacio de la Música alberga el Conservatorio Municipal y un auditorio que acoge diferentes actos y recitales. Tanto su interior como su fachada, recuerdan en formas y materiales a diversos instrumentos y elementos musicales. En su interior destaca el auditorio y su arquitectura interior, que conserva el espíritu de la fachada: madera y metal, como las secciones de la orquesta. La decoración gira en torno a temas musicales, con instrumentos reales expuestos y un gran mural alegórico, mientras que los peldaños de la escalera recuerdan las teclas de un piano y el pasamanos, de formas curvas, evoca la escritura musical.

### [en](#) Torrevieja's Music Hall

The Palacio de la Música (Torrevieja's music hall) houses the Municipal Conservatory and an auditorium that offers different events and concerts. The shapes and materials of both the interior and exterior represent different musical instruments and elements. Inside, the auditorium and its interior architecture particularly stand out, maintaining the essence of the front of the building: wood and metal, like the sections of an orchestra. The decor revolves around musical themes, with real instruments on display and a large allegorical mural, whilst the steps look like piano keys and the banister looks like musical notes, with its curved edges.

### [ru](#) Дворец Музыки

Во Дворце музыки размещается Муниципальная консерватория и концертный зал, в котором проходят различные мероприятия и выступления. Как внутреннее, так и наружное оформление фасада напоминает своей формой и использованными материалами различные музыкальные инструменты и элементы. Особое внимание привлекает концертный зал со своей внутренней архитектурой, в которой сохраняется стиль наружного фасада: использование дерева и металла для изображения секций оркестра. Вся декорация посвящена музыкальным темам, здесь представлены реальные музыкальные инструменты и большая стена с аллегорическими изображениями. Ступеньки лестницы напоминают клавиши фортепиано, а изогнутые перила выполнены в стиле музыкальной грамоты.





t. 96 670 68 38. Partida de la Loma s/n

## [es](#) Auditorio Internacional de Torrevieja

Inspirado en la Filarmónica de Berlín, este Auditorio-Conservatorio se establece como la infraestructura cultural más importante de la ciudad, un verdadero Palacio de Congresos. El Auditorio se encuadra en un paisaje dominado por una gran belleza que vislumbra a este y oeste las Lagunas de La Mata y Torrevieja, componentes esenciales del Parque Natural del mismo nombre. Cuenta con una superficie ajardinada de 95.665 metros cuadrados y se divide fundamentalmente en dos áreas: el Auditorio, con una sala sinfónica para 1.450 espectadores y una sala de cámara con un aforo de 385 personas y un hall perimetral que une ambas salas.

## [en](#) Torrevieja International Auditorium

*Inspired by the Berlin Philharmonic, this Auditorium/Conservatory has become the town's most important cultural infrastructure, a true Conference Centre. This Auditorium is situated in a truly beautiful setting, a hilltop with spectacular views to the east and west of the La Mata y Torrevieja Lagoons, essential features of the Natural Park of the same name. It has a garden area covering 95,665 square metres and is basically split into two areas: The Auditorium, with a symphonic hall for an audience of 1,450, a chamber hall with capacity for 385 people and a perimeter hall that joins both halls.*

## [ru](#) Международный концертный зал Торревьехи

Выполненный по образу берлинской филармонии этот Концертный зал – Консерватория превратился в самый важный элемент культурной инфраструктуры города, настоящий Дворец Конгрессов. Концертный зал – Консерватория расположен в удивительном по красоте месте: с восточной стороны виднеется, а с запада – лагуны Ла-Мата и Торревьеха – неотъемлемые составляющие одноименного природного заповедника. Площадь прилегающих зеленых насаждений составляет 95.665 квадратных метров. Сам Дворец разделен на два основных участка: концертный симфонический зал, рассчитанный на 1.450 человек, камерный зал – на 385 человек, а также периметральный холл.

## **Paraje Natural del Molino del Agua**

El Paraje Natural Municipal Parque del Molino del Agua, situado en la playa de La Mata, tiene una extensión de más de 17 Ha., y es otro de los espacios naturales protegidos de la ciudad, con una marcada singularidad. En él se ubica el sistema dunar más meridional de la Comunidad Valenciana, con abundantes dunas fósiles, y un subsuelo repleto de galerías subterráneas que, hasta hace no mucho tiempo, se establecían como un importante acuífero para la pedanía de La Mata. Un espacio natural en primera línea de mar, que permite disfrutar de tranquilos y fascinantes paseos entre pinares y dunas.

## **Water Mill Nature Reserve**

*The Parque del Molino del Agua Municipal Nature Reserve, located on La Mata beach, covers more than 17 Ha and is another of the city's protected natural areas, with a noticeable difference. It is situated in the most southerly dune system of the Valencia Region, with plenty of fossilized dunes and its subsoil is full of subterranean galleries which, until relatively recently, were established as the most important aquifers for the La Mata district. A seafront nature reserve, with beautiful and interesting walks amid the pine trees and sand dunes.*



## **ЗАПОВЕДНАЯ ТЕРРИТОРИЯ**

Природный муниципальный Парк дель Молино дель Агуа (Parque del Molino del Agua), расположенный на пляже Ла-Мата, занимает площадь более 17 га и является одним из охраняемых природных уголков города, который отличается своей выраженной неповторимостью. Здесь располагается самая южная система дюн Валенсийского сообщества с многочисленными окаменевшими дюнами, а также подземные галереи, которые до недавнего времени являлись важнейшим аквифером для всего региона Ла-Мата. Этот природный парк, расположенный на первой линии моря, располагает к тихим и увлекательным прогулкам среди сосновых деревьев и дюн.

## es Parque Natural de las Lagunas de La Mata y Torrevieja

El Parque Natural de las Lagunas de La Mata y Torrevieja, es un espacio natural protegido de 3.700 Has., cuyos valores medioambientales han sido reconocidos mundialmente desde el año 1972, con el Convenio RAMSAR. Su principal rasgo diferenciador son sus dos lagunas saladas, la Laguna de Torrevieja y la Laguna de La Mata. La primera es rosa y en ella se localiza la explotación salinera torrevejense. Mientras, la Laguna de La Mata, es de color verde y en ella encontramos el Centro de Interpretación de este parque natural. Estos colores tan llamativos se deben a diferentes causas, de entre las cuales hemos de destacar la marcada salinidad de sus aguas. Para los amantes de los paseos relajados, rodeados de naturaleza y aire puro, este parque natural es una opción inmejorable. Visita su centro de interpretación y descubre las diferentes posibilidades que te ofrece este parque, sin duda un espacio ideal para los amantes del turismo de naturaleza.

## en Parque Natural de las Lagunas de La Mata and Torrevieja

The Lagunas de La Mata y Torrevieja Natural Park is a protected area, covering 3,700 Ha; its environmental values have been globally recognised since 1972 with the RAMSAR Convention. Its main differentiating feature is its salt lagoons, the Laguna de Torrevieja and the Laguna de La Mata. The first one is pink and this is where the Torrevieja salt mine is located. On the other hand, the Laguna de La Mata is green and this is where the park's Interpretation Centre is located. These striking colours are the result of various circumstances, one of which is the distinct saltiness of their waters. For those that love relaxed walks surrounded by nature and fresh air, this nature reserve is the best option possible. Visit the Interpretation Centre and discover the various possibilities this park has to offer, without doubt it is the ideal place for those who love nature tourism.

## ru ПРИРОДНЫЙ ЗАПОВЕДНИК

Природный заповедник лагун Ла-Мата и Торревьеха – это охраняемая природная территория площадью 3.800 га, необходимость охраны которой была признана на международном уровне в 1972 году посредством РАМСАРСКОЙ конвенции. Отличительной чертой этого заповедника является наличие двух солевых лагун: Торревьеха и Ла-Мата. Лагуна Торревьеха – розовая, именно в ней ведется добыча соли. Для лагуны Ла-Мата характерен зеленый цвет, здесь находится Информационно-выставочный центр этого природного парка. Окраска лагун привлекает большое внимание и объясняется рядом причин, среди которых высокое содержание соли. Этот парк станет лучшим местом отдыха для любителей спокойных прогулок, природы и свежего воздуха. Посещение информационно-выставочного центра позволит подробнее познакомиться с этим заповедников, который, без сомнений, станет идеальным место для тех, кто любит отдыхать на природе.





## es Paseos

Pasear en Torrevieja es un placer. En sus más de 14 kilómetros de costa se reparten numerosos paseos marítimos, todos ellos perfectamente acondicionados para el disfrute de tu tiempo de ocio y la dulce brisa marina.

De norte a sur, nos encontramos con el Paseo de La Mata, el Paseo de la Playa de Los Locos, el Paseo de la Playa del Cura, el Paseo Marítimo Juan Aparicio, el Paseo Dique de Levante, el Paseo de la Libertad, el Paseo Vista Alegre, el Paseo Marítimo Juan Bautista Buades, el Paseo de la Playa de los Náufragos y el Paseo de Punta Prima, ya en el límite meridional de la ciudad.

Si eres amante de los paseos sosegados y tranquilos, nuestra fachada marítima te enamorará.

## en Promenades

*It is an absolute pleasure to walk in Torrevieja. There are a number of promenades distributed along its more than 14 kilometres of coastline, all of which are equipped for you to enjoy in your free time with a light sea breeze.*

*From the north to the south, we have the Paseo de La Mata, Paseo de la Playa de Los Locos, Paseo de la Playa del Cura, Paseo Marítimo de Juan Aparicio, Paseo del Dique de Levante, Paseo de la Libertad, Paseo de Vista Alegre, Paseo Marítimo Juan Bautista Buades, Paseo de la Playa de los Náufragos and the Paseo de Punta Prima, at the southernmost point of the town.*

*If you like soothing walks, you will love our seafront.*

## ru ПРИМОРСКИЕ БУЛЬВАРЫ

Гулять по Торревьехе – это одно удовольствие. Вдоль побережья, протяженность которого составляет более 14 км, тянутся многочисленные приморские бульвары, прекрасно оборудованные для отдыха под дуновением легкого морского бриза.

С севера на юг расположены приморские бульвары: Пасео -де-да-Мата, Пасео Плайа-дес-Лос-Локос, Пасео Плайа-дель-Кура, Пасео Хуан Апарисио, Пасео Дике-де-Леванте, Пасео-дe-ла-Либертад, Пасео Виста Алегре, Пасео Хуан Баутиста Баудес, Пасео Плайа-дe-лос-Науфрагос и Пасео Пунта Прима в самой южной части города.

Если вам нравятся спокойные и безмятежные прогулки, вы будете очарованы нашим побережьем.

ABIERTO TODOS LOS DÍAS  
OPEN EVERY DAY

RESTAURANTE  
**vela beach**  
—TORREVIEJA—

COCINA ABIERTA TODO EL DÍA  
KITCHEN OPEN ALL DAY



Paseo Juan Aparicio, 16 · TORREVIEJA · Tel: 96 505 73 17  
[info@grupovelabeach.com](mailto:info@grupovelabeach.com) · [www.velabeachrestaurante.com](http://www.velabeachrestaurante.com)



## es Experiencia Náutica

Si quieres practicar deporte y disfrutar del mar, Torrevieja te ofrece un amplio abanico de actividades náuticas durante los 365 días del año. Desde cursos de buceo, a cursos de formación, cursos de windsurf, kite surf, paddle surf, paseos en kayak, excursiones marítimas, alquiler de embarcaciones, cursos de vela, excursiones de pesca y mucho más. Sus más de 3.000 horas de sol al año te permitirán disfrutar a fondo el Mar Mediterráneo.

Más información en

[www.torreviejanauticalexperience.com](http://www.torreviejanauticalexperience.com)

## en Nautical Experience

*If you want to practice sport and enjoy the sea, Torrevieja offers you a wide range of nautical activities 365 days per year. From scuba-diving courses to training courses, courses in windsurfing, kite surfing, paddle surfing, kayak routes, maritime excursions, craft hire, sailing courses, fishing trips and more. The 3,000-plus hours of sunshine per year allows maximum enjoyment of the Mediterranean Sea.*

*Further information at*

**[www.torreviejanauticalexperience.com](http://www.torreviejanauticalexperience.com)**

## ru МОРСКОЙ ОПЫТ

Если вы хотите позаниматься спортом и насладиться морем, Торревьеха предлагает вам широкий спектр водных видов спорта 365 дней в году. Начиная с дайвинга, и до курсов базовой подготовки, курсов виндсерфинга, кайтсерфинга, серфинга с веслом, катания на байдарках, морских экскурсий, проката катеров, курсов парусного спорта, рыбалки и многое другое. Благодаря тому, что здесь более 3000 солнечных часов в году, вы сможете полностью насладиться Средиземным морем.

Более подробная информация на сайте:

**[www.torreviejanauticalexperience.com](http://www.torreviejanauticalexperience.com)**



# MESÓN EL HUERTANO

C/ Benejúzar, 4 · Torrevieja · 96 571 79 43 · grupothas@gmail.com · [www.mesonelhuertano.com](http://www.mesonelhuertano.com)



*Especialidad Carnes a la Brasa, Pescados y Arroces*



El Huertano es un restaurante familiar de esmerada cocina tradicional fundado en los años 80 y situado a la entrada de Torrevieja por la antigua carretera general, cerca de la playa que, con el tiempo, ha ido creciendo en tamaño y buen hacer.

El Huertano is a family run restaurant with a careful traditional in cuisine opened in the 80's and located at the entrance of Torrevieja by the old main road, near the beach that , over time, has grown in size and quality of service.

## **es Ciudad Deportiva**

Torrevieja cuenta con una oferta deportiva de referencia. Sus instalaciones han sido concebidas en base a una sólida experiencia, lo que ha generado una flamante infraestructura deportiva. En ellas podrás practicar la gran mayoría de las disciplinas, con una benignidad climática añadida: más de 3.000 horas de sol al año, lo que te permitirá disfrutar del tiempo de ocio deportivo durante cualquier época del año. Por ello, es el lugar perfecto para multitud de grupos de deportistas, escuelas, clubes, asociaciones, federaciones, etc., con una oferta deportiva muy cualificada que permite implementar entrenamientos del más alto nivel que repercuten directamente en el rendimiento deportivo. Destacan sus campos de fútbol de césped artificial, 10 pistas de tenis, 8 pistas de pádel, gimnasio, 2 frontones, campo de rugby, 2 pabellones, piscina climatizada con medidas olímpicas, 2 piscinas externas, pistas de atletismo y campo de fútbol. Para más información, visite su web  
[www.torreviejasportscity.com](http://www.torreviejasportscity.com)  
t. 966 11 12 22

## **en Sports City**

*Torrevieja is second to none in terms of sports. These facilities are the result of extensive experience in the design of sporting facilities, resulting in brilliant sports infrastructures.*

*Here you will be able to practice most sporting disciplines in mild temperatures: more than 3,000 hours of sun per year, enabling you to enjoy your sporting activities all year round. Therefore it is the perfect place for groups of athletes, schools, clubs, associations, federations, etc., with first-class sports facilities to carry out top-level*

*training sessions that have a direct effect on athletic performance. It is distinguished by its artificial turf football pitches, 10 tennis courts, 8 paddle tennis courts, a gymnasium, 2 pelota courts, a rugby pitch, 2 pavilions, a heated Olympic pool, 2 outdoor pools, athletics tracks and a football field.*

*For more information, see the website  
[www.torreviejasportscity.com](http://www.torreviejasportscity.com)  
ph. 966 11 12 22*

## **ru СПОРТИВНЫЙ КОМПЛЕКС**

Торревьеха считается одним из лучших городов для занятий спортом. План спортивного обустройства города был основан на многолетнем опыте, что способствовало созданию великолепной спортивной инфраструктуры, позволяющей заниматься практически любыми видами спорта в прекрасных климатических условиях, которыми славится город. Более 3.000 часов солнечной погоды в год обеспечивают идеальные условия для спортивного отдыха в любое время года. Именно поэтому Торревьеха является идеальным местом для многочисленных спортивных команд, школ, клубов, ассоциаций, федераций и т.д., которые предлагают профессиональную спортивную подготовку, позволяющую проводить тренировки на самом высоком уровне, что напрямую отражается на спортивных достижениях. Выделяются его футбольные поля с искусственным покрытием, 10 теннисных кортов, 8 кортов для падел-тенниса, тренажерный зал, 2 площадки для фронтениса с тренировочной стенкой, поле для регби, 2 павильона, бассейн олимпийских размеров с подогревом, 2 открытых бассейна, беговые дорожки и футбольное поле с натуральным газоном. Для получения дополнительной информации, посетите сайт  
[www.torreviejasportscity.com](http://www.torreviejasportscity.com)  
t. 966 11 12 22





# HolaEspaña

REAL ESTATE

Welcome to the world of promotion  
of Villas and luxury houses in Torrevieja

PROPERTIES  
REAL ESTATE SERVICES  
REAL ESTATE MANAGEMENT  
NON RESIDENTIAL SERVICES  
JURIDICAL SERVICES

+34 605 018 079 | [www.holaespania.casa](http://www.holaespania.casa)  
Pedro Lorca, 16 - TORREVIEJA (ALICANTE) | [info@holaespania.casa](mailto:info@holaespania.casa)

## EVENTOS PARA GRUPOS Y EMPRESAS / WE CATER FOR GROUPS AND COMPANIES



**GO-KARTS  
ORIHUELA COSTA**

[www.gokartisorihuelacosta.com](http://www.gokartisorihuelacosta.com)  
Teléfono 965 328 069





## es Fiestas y Ocio

Torrevieja es una ciudad multicultural, con una gran cantidad de festividades definidas por su tradición y singularidad, incluso declaradas como de Interés Turístico, caso éste de la Semana Santa, el Carnaval y la Feria de Sevillanas, una feria al más puro estilo andaluz. Entre las fiestas populares más atractivas, destacan las fiestas en honor a la Virgen del Carmen, en julio, y las fiestas patronales en honor a la Inmaculada Concepción, en el mes de diciembre.

## en Festivals and Leisure

*Torrevieja is a multicultural town with lots of festivities defined by their tradition and singularity and they have even been declared of Tourist Interest: for example the Semana Santa (Easter Week), Carnival and the Sevillanas Fair, which is a true, Andalusian fair. Among the most popular fairs are those in honour of the Virgen del Carmen in July and the Patron Saint's Festivities in honour of the Immaculate Conception in December.*

## ru ПРАЗДНИКИ И ДОСУГ

Торревьеха – многокультурный город, в котором проходит много праздников, каждый из которых отличается своими особенностями и традициями, а некоторые из них даже объявлены мероприятиями туристического интереса: как например, Карнавал, праздник Страстной недели и Майская ярмарка в настоящем андалузском стиле. Среди самых популярных праздников, стоит упомянуть праздник Девы Кармен, проходящий в июле, и праздники в честь святого покровителя города - Непорочной Девы Марии, которые проходят в декабре.



**966 119 285**

*Un nuevo concepto para disfrutar de la cocina JAPO de forma diferente y divertida.*

*Con un amplio abanico de posibilidades de disfrutar sabores frescos, vivos y sabrosos con una presentación innovadora.*

*UMAMI es el restaurante perfecto para los amantes de la gastronomía.*



**UMAMI**  
cocina japonesa | fusión

C/ Benejúzar, 4D | Torrevieja · [www.umami.gold](http://www.umami.gold) · [info@umami.gold](mailto:info@umami.gold)

Enero: CABALGATA DE REYES | Febrero: CARNAVAL | Marzo: SEMANA SANTA | Junio: HOGUERAS DE SAN JUAN, VIRGEN DEL ROCÍO, SAGRADO CORAZÓN DE JESÚS | Julio: CONONACIÓN REINA DE LA SAL, VIRGEN DEL CARMEN | Agosto: SAN ROQUE Y SAN EMIGDIO | Octubre: FIESTAS PATRONALES DE TORRELAMATA Y VIRGEN DEL ROSARIO | Diciembre: PATRONALES DE TORREVIEJA. INMACULADA CONCEPCIÓN.

January: THE TWELFTH NIGHT PROCESSION | February: CARNIVAL | March: EASTER | June: MIDSUMMER BONFIRES, VIRGIN OF EL ROCÍO, SACRED HEART OF JESUS | July: CROWNING OF THE SALT QUEEN, VIRGEN DEL CARMEN | August: SAINT ROCH AND SAINT EMYGDIO | October: PATRON SAINT FESTIVALS OF TORRELAMATA AND OUR LADY OF THE ROSARY | December: PATRON SAINT FESTIVALS OF TORREVIEJA. IMMACULATE CONCEPTION

Январь: КАВАЛЬКАДА ВОЛХВОВ | Февраль: КАРНАВАЛ | Март: СВЯТАЯ НЕДЕЛЯ | Июнь: КОСТРЫ СВЯТОГО ИОАННА КРЕСТИТЕЛЯ, ВИРХЕН-ДЕЛЬ-РОСИО, ПРАЗДНИК СВЯТЕЙШЕГО СЕРДЦА ИИСУСА | ИЮЛЬ КОРОНАЦИЯ КОРОЛЕВЫ СОЛИ, ВИРХЕН-ДЕЛЬ-КАРМЕН | АВГУСТ: СВЯТОЙ РОКЕ И СВЯТОЙ ЭМИГДИЙ | ОКТЯБРЬ: ПРАЗДНЕСТВА СВЯТЫХ ПОКРОВИТЕЛЕЙ ТОРРЕЛАМАТЫ И ВИРХЕН-ДЕЛЬ-РОСИО | ДЕКАБРЬ: ПРАЗДНИК В ЧЕСТЬ СВЯТОЙ ПОКРОВИТЕЛЬНИЦЫ ТОРРЕВЬЕХИ: НЕПОРОЧНОЙ ДЕВЫ МАРИИ.

## Certamen Internacional de Habaneras

[es](#)

Uno de los eventos culturales más importantes de la ciudad es el Certamen Internacional de Habaneras y Polifonía, que este año celebra su 64 aniversario, declarado de Interés Turístico Internacional, canto de origen caribeño fruto de los viajes de ida y vuelta de los marineros torrevejenses a esas tierras. Todos los años, a finales del mes de julio, podrás disfrutar de esta melodía a orillas del mar, en el antiguo recinto dónde años atrás los salineros torrevejenses apilaban la sal para su posterior transporte hasta los barcos mercantes. Además del Certamen y en un ambiente más popular se celebra, durante el mismo mes, la denominada "Noche de Habaneras"

[en](#)

One of the city's most important cultural events is the International Habaneras and Polyphony Contest, which this year celebrates its 64th anniversary and has been declared of International Tourist Interest. Come and enjoy the songs of Caribbean origin that were brought here by the local sailors who regularly travelled back and forth to Caribbean lands. Every year, at the end of July, you can enjoy this sound on the seashore, in the old part, where years ago the Torrevieja salt miners would stack the salt for it to be transported to the merchant ships. In addition to the Contest and is celebrated, during the same month, the "Habaneras Night"

[ru](#)

Одним из наиболее важных культурных мероприятий города является Международный конкурс хабанер и полифонии, который в этом году отмечает свое 64-летие и объявлен мероприятием международного туристического интереса. Там вы услышите песни карибского происхождения, которые появились в результате постоянных путешествий моряков из Торревьехи на те земли. Это пение зародилось на основе карибских мотивов и было принесено мореплавателями города с тех далеких земель. "Habaneras noche".



Best shopping  
Costa Blanca



En Zenia Boulevard  
los lectores de esta revista  
**son V.I.P**

At Zenia Boulevard  
the readers of this Magazine  
**are VIPs**



# Un lugar único donde tú eres único

Zenia Boulevard no es un Centro Comercial normal, es un "Shopping Resort", es decir, un lugar donde vivirás una experiencia única y muy diferente de lo que conocías hasta ahora.

Disfrutarás de espectáculos en sus calles o escenario, podrás pasear por plazas y calles como si se tratara de una bonita ciudad mediterránea, te podrás sorprender en cada esquina, podrás comprar en sus más de 150 tiendas y encontrar las mejores y más reconocidas marcas del mundo, sentarte en sus terrazas, comer en sus diferentes restaurantes o pasar un buen rato en su bolera o casino...

## A unique place where you're unique!

Zenia Boulevard isn't a normal Shopping Centre: it's a Shopping Resort. A place where you'll enjoy a unique experience, very different to anything you've seen up to now.

You'll enjoy live shows in its streets and on its stage, and can wander through the plazas and streets as if it were a pretty Mediterranean village. With surprises awaiting you at every corner, you can shop in any of its more than 150 stores, where you'll find the leading, best-known brands in the world, sit on its terraces, eat at its different restaurants or have some fun at its bowling alley or casino.



C.C Zenia Boulevard  
C/ Jade 2. 03189 Orihuela Costa, Alicante  
Tel. 966 76 15 30 · Fax. 965 32 48 73  
[clientes@zeniaboulevard.es](mailto:clientes@zeniaboulevard.es)  
[zeniaboulevard.es](http://zeniaboulevard.es)  
[facebook.com/cczeniaboulevard](http://facebook.com/cczeniaboulevard)

Descárgate el  
Plano de Tiendas:  
Download the  
store map:





## Gastronomía

La base de la cocina torrevejense es el pescado, ejemplificado a través de su caldero. El caldero no es más que un tipo de arroz realizado con el caldo del mejor pescado, el pescado de roca, como la gallineta, el mero y la morralla (pescado pequeño) de este tipo de fondos. La alimentación que siguen estas especies les otorga un sabor muy característico, lo que facilita unos caldos sabrosísimos con los que se realiza este tipo de arroz, en un recipiente de hierro denominado "caldero", que le aporta un gusto aún más particular. La cocina torrevejense destaca por su riqueza y variedad con productos procedentes tanto del mar como de la huerta del Bajo Segura los arroces son el punto fuerte existiendo una gran variedad. Guisos de pescado como el guiso de rajá o el guisao de pulpo, guisos con carne como el cocido con pelotas. Una gastronomía diferenciada y de calidad que podrá degustar en cualquiera de nuestros bares y restaurantes.

### Rutas Taperas

A lo largo de todo el año, Turismo de Torrevieja organiza una ruta tapera, la popularmente conocida como "Ruta de la Tapa". La fecha elegida es a finales de noviembre.

Otras Jornadas Gastronómicas son organizadas por la Asociación de Empresarios de Hostelería de Torrevieja y Comarca durante todo el año.

Más info en: [www.torreviejagastronomica.com](http://www.torreviejagastronomica.com)



**Soraya**  
CAFETERÍA - HELADERÍA - ARROCERÍA - PIZZERÍA - COCKTELERÍA

TERRAZA ABIERTA 365 DÍAS OPEN TERRACE 365 DAYS Открытая терраса 365 ДНЕЙ

AV. de los Marineros, 10. PLAYA DEL CURA, TORREVIEJA (ALICANTE)

INFORMACIÓN Y RESERVAS TEL.: 96 670 02 17



## [en Gastronomy](#)

The basis of Torrevieja cuisine is fish, represented in its well-known "caldero" (rice dish). "Caldero" is simply a type of rice dish made with the best fish stock, rock fish, such as Yellow eye Rock-fish, grouper and "morralla" (small fish) from this type of seabed. These species eat specific food, giving them a very particular taste, resulting in extremely tasty stocks used to make this type of rice dish, in an iron dish called "caldero", which gives it an even more special taste.

The local cuisine stands out for its richness and the variety of products both from the sea and the Bajo Segura plains – rice dishes are the star, and there are a huge variety of them. Fish stews such as guisao de rajá or octopus stew, meat stews such as cocido con pelotas. A unique and quality gastronomy you can enjoy in any of our bars or restaurants.

## *Tapas Routes*

Throughout the year, Turismo de Torrevieja organises two tapas routes, popularly known as "Ruta de la Tapa". The date chosen is at the end of November.

Other gastronomic events are organised by the Torrevieja City and Province Hotel Business Owners' Association throughout the year. More info: [www.torreviejagastronomica.com](http://www.torreviejagastronomica.com)

*En el Paseo  
Marítimo...*

# Bella Mar

BEACH



Terraza abierta los 365 días del año



Cocktelería - Restaurante  
Cafetería - Pizzería - Arrocería - Heladería

Paseo Marítimo Juan Aparicio Nº 1 Torrevieja.





## ru ГАСТРОНОМИЯ

Основой кулинарных традиций Торревьехи является рис, а наглядным доказательством тому служит широко известное блюдо "кальдеро". «Кальдеро» - это рис, приготовленный на лучшем рыбном бульоне из рыбы, обитающей в скалистых берегах: морского петуха, морского окуня или мелкой рыбешки. Специфика питания этих рыб придает им особый характерный вкус. Благодаря чему бульон, приготовленный из такой рыбы, отличается удивительными вкусовыми качествами. Именно такой бульон используют для приготовления риса в специальном котелке, называемом «кальдеро», который придает блюду особое очарование.

Кухня Торревьехи выделяется своим богатством и разнообразием, с ее морепродуктами, а также продуктами огородничества из района Бахо Сегура (Bajo Segura). Сильной стороной этого региона является рис в его большом разнообразии. Рыбное рагу (guiso de pescado), например рагу из ската (guisao de rajá) или же рагу из осьминога (guisao de pulpo), а также мясное рагу (guisos con carne), например косидо с тефтелями (cocido con pelotas). Разнообразная и качественная кухня, которую вы сможете попробовать в любом из наших баров и ресторанов.

## ГАСТРОНОМИЧЕСКИЕ МАРШРУТЫ ЗАКУСОК «ТАПАС»

На протяжении года управление туризма городского совета Торревьехи организовывает два гастрономических маршрута закусок «тапас», которые известны как «Маршрут тапас». Он проводится в конце ноября.

Ассоциация предпринимателей гостинично-ресторанной отрасли г. Торревьеха и муниципальной комарки организует различные Дни Гастрономии в течение всего года. Дополнительная информация: [www.torreviejagastronomica.com](http://www.torreviejagastronomica.com)



# Rancho Blanco



Tel. 965 97 12 63 | [www.ranchoblanco.net](http://www.ranchoblanco.net)



Ctra. Torrevieja-Orihuela, km. 4,400, Torrevieja (Alicante)

Somos especialistas en arroces hechos a la leña del Sarmiento  
Specialists in rice made the firewood Sarmiento



[www.arroceriaelsarmiento.com](http://www.arroceriaelsarmiento.com)  
Ctra. Alicante-Cartagena. N 332, km. 52  
Orihuela Costa (junto a Go-Karts)

reservas  
617 263 922



elSarmiento  
arrocería



[es](#) **Restaurantes, bares...**

[en](#) *Restaurants, Bars...*

[ru](#) *Рестораны, Бары . . .*

**ALINGUI**

- Pl. Waldo Calero, 4  
t. 966 268 188
- C. Comercial Filton, local 10  
t. 865 679 680
- Av. Castuera, 3<sup>a</sup> fase, L 19  
t. 966 785 384
- San Miguel de Salinas  
Ctra. Rebate, 1.  
t. 966 194 200

**BELLA MAR BEACH**

Paseo Marítimo Juan Aparicio, 1

**CASAGRANDE**

Av. Rosa Valero Mazón, esq. C / Gavia  
t. 965 703 682

**EL SARMIENTO ARROcería**

Ctra. Alicante-Cartagena, Nac. 332, km 52.  
Orihuela Costa  
t. 617 263 922

**FRESCO**

[www.frescofood.es](http://www.frescofood.es)  
t. 966 843 643

**LA FUSIÓN RESTAURANT & MUSIC CLUB**

C/ Geráneos, 1 Local B. Playa de la Mata  
t. 966 92 19 60

**LA PERLA**

Av. Suiza, 1. La Mata

**LOS JARDINES**

Av. Urbano Arregui, 76  
t. 673 246 673

**MESÓN EL HUERTANO**

C/ Benejúzar, 4  
t. 965 717 943

**RANCHO BLANCO**

Ctra. Torrevieja-Orihuela, km 4'400.  
t. 965 971 263

**RESTAURANTE VELA BEACH TORREVIEJA**

Paseo Juan Aparicio, 16  
t. 965 05 73 17

**RESTAURANTE VELA BEACH LA MATA**

C/ Geráneos 1, local A. Playa de La Mata  
t. 966 92 24 55

**SORAYA**

**Cafetería, Arrocerías, Pizzería...**  
Av. de los Marineros, 10. Playa del Cura  
t. 966 700 217

**UMAMI**

**Cocina Japonesa-Fusión**  
C/ Benejúzar, 4 D  
t. 966 119 285

**VELICE DISCOTECA**

C/ Estay, 2 · Pol. Ind. Casagrande  
t. 865 661 823

**LEONIDAS**

**Chocolate belga**  
C/ Fotógrafos Darblade, 3  
t. 966 843 730

**LOS JARDINES**  
RESTAURANT - CHILL & DRINKS

Especialidades: Carnes y Pescados  
a la Brasa - Arroz al Sarmiento

**673 246 673**  
Av. Urbano Arregui, 76  
(Junto Iglesia San Roque)

**CASAGRANDE**  
RESTAURANTE  
**965 703 682**

Comida casera  
Almuerzos y Comidas

Av. Rosa Valero Mazón esq. C/ Gavia  
**f** Torrevieja - Alicante

**La Perla**  
RESTAURANTE  
COCINA VANGUARDISTA

Av. Suiza, 1 - La Mata  
**f** Torrevieja - Alicante

**H**  
MESÓN  
EL HUERTANO

*Especialidad Carnes a la Brasa, Pescados y Arroces*

C/ Benejúzar, 4 · Torrevieja · 96 571 79 43 ·  
grupothas@gmail.com · www.mesonelhuertano.com



**Leonidas**  
The Preferred Belgian Chocolates

chocolate belga para todas las ocasiones  
C/ Fotógrafos Darblade, 3 - 03181 Torrevieja  
**966 843 730**  
**leonidas.torrevieja@gmail.com**  
**f** Leonidas Torrevieja



**es** En el año 2014, Torrevieja entró a formar parte del Sistema Integral de Calidad Turística en Destinos SICTED el cual es un proyecto de mejora de la calidad de los destinos turísticos promovido por la Secretaría de Estado de Turismo (SET) y la Federación Española de Municipios y Provincias (FEMP). Es una metodología que abarca 33 oficios y que proporciona un sistema integral y permanente de gestión de la calidad y persigue un nivel de calidad homogéneo en los servicios ofrecidos al turista en un mismo destino. Actualmente, hay 39 empresas/ servicios públicos con la distinción SICTED "Compromiso de Calidad Turística" y en este año 2018 son quince las nuevas empresas adheridas.

**Más info:** [www.calidadendestino.es](http://www.calidadendestino.es)  
[sicted@turismodetorrevieja.com](mailto:sicted@turismodetorrevieja.com)

**en** In 2014, Torrevieja became part of the SICTED Comprehensive System of Quality Tourist Destinations, a project run by the Spanish Secretariat of State for Tourism (SET) and the Spanish Federation of Municipalities and Provinces to improve the quality of tourist destinations (FEMP). It is a methodology that covers 33 trades and provides a comprehensive and ongoing quality management system in pursuit of a standardised level of quality for tourists at any given destination. There are presently 39 public businesses/services with the SICTED "Quality Tourism Commitment" distinction and 15 new businesses joined in 2018.

**More info:** [www.calidadendestino.es](http://www.calidadendestino.es)  
[sicted@turismodetorrevieja.com](mailto:sicted@turismodetorrevieja.com)

**ru** В 2014 году Торревьеха стала участником Комплексной системы туристического качества на направлениях (SICTED), которая представляет собой проект повышения качества туристических направлений, продвигаемый Государственным секретариатом туризма (SET) и Испанской федерацией муниципалитетов и провинций (FEMP). Проект, охватывающий 33 профессии, обеспечивает постоянную комплексную систему управления качеством с целью достижения единого уровня качества услуг, предлагаемых туристам на данном направлении. В настоящий момент 39 компаний и государственных служб отмечено знаком «Обязательства по качеству в сфере туризма», который присваивает SICTED. В 2018 году к этому списку присоединилось пятнадцать компаний.

**Дополнительная информация:**  
[www.calidadendestino.es](http://www.calidadendestino.es)  
[sicted@turismodetorrevieja.com](mailto:sicted@turismodetorrevieja.com)



### **es Alojamiento**

### **en Accommodation**

### **ru ПРОЖИВАНИЕ**

- HOTEL DOÑA MONSE
- HOTEL MASA INTERNATIONAL
- HOTEL PLAYAS DE TORREVIEJA
- MAR HOLIDAYS
- APARTAMENTOS TURÍSTICOS MARINA INTERNACIONAL
- APARTAMENTOS TURÍSTICOS FRESNO
- HOTEL FONTANA PLAZA

### **es Restaurantes**

### **en Restaurants**

### **ru ПЕСТОРАНЫ**

- RESTAURANTE NAUTILUS
- PIZZERIA N° 1
- RESTAURANTE EL MUELLE
- RESTAURANTE LAS COLUMNAS
- RESTAURANTE LAS CAÑAS

### **es Alquiler de bicis**

### **en Rental Bikes**

### **ru ПРОКАТ ВЕЛОСИПЕДОВ**

- RUBIO MAR
- FORESTBIKE
- BIKEMANÍA

### **es Comercios**

### **en Commerce**

### **ru МАГАЗИНЫ**

- FARMACIA HORACIO JIMENEZ CALISALVO
- HIPERSHOES
- NUEVE NUDOS
- LA NONNA HOME & BABIES

### **• ODISEA DIVING**

### **• CENTRO DE LAVADO TORREVIEJA**

### **• ASTORIA BY PATRIMI**

### **• OLEOTECA**

### **• NAUTIQUE BLUE**

### **• WASH & MORE**

### **es Servicios Municipales**

### **en Municipal Services**

### **ru КОММУНАЛЬНЫЕ УСЛУГИ**

### **• TOURIST INFO TORREVIEJA**

### **• POLICÍA LOCAL DEL AYUNTAMIENTO DE TORREVIEJA**

### **• PLAYA DE LOS NAÚFRAGOS**

### **• PLAYA DEL CURA**

### **• PLAYA CABO CERVERA**

### **• PLAYA CALA PITERAS**

### **• MUSEO DEL MAR Y DE LA SAL**

### **• PARQUE NATURAL DE LA MATA-TORREVIEJA**

### **es Puertos**

### **en Ports**

### **ru ПОРТЫ**

### **• CLUB NAÚTICO MARINA INTERNACIONAL**

### **• REAL CLUB NAÚTICO DE TORREVIEJA**

### **• MARINA SALINAS**

### **es Parques de Ocio**

### **en Leisure Parks**

### **ru ДОСУГ ПАРКИ**

### **• AQUÓPOLIS**

### **es Turismo Activo**

### **en Active Tourism**

### **ru АКТИВНЫЙ ТУРИЗМ**

### **• TORREVIEJA SURF**

### **• CABLE SKI LA BOCAÑA**



Disfrute de una estancia fabulosa junto al mar.

- Estudios y apartamentos
- 3 minutos a pie del centro de Torrevieja
- Parking con vigilancia 24 horas
- Actividades Náuticas y pistas de Padel



[es](#) Alojamientos

[en](#) Lodgings

[ru](#) ТУРИСТИЧЕСКОГО РАЗМЕЩЕНИЯ

H\*\*\*\*

#### DOÑA MONSE

Av. de Orihuela, 75  
 Urb. Los Balcones  
 t. 616 400 416/ 966 798 665  
[reservas@hotelmonse.com](mailto:reservas@hotelmonse.com)  
[www.hotelmonse.com](http://www.hotelmonse.com)

H\*

#### CANO

Zoa, 53  
 t. 966 700 958  
[info@hotelcano.com](mailto:info@hotelcano.com)  
[www.hotelcano.com](http://www.hotelcano.com)

#### CENTRAL

Rambla Juan Mateo, 18  
 t. 965 70 77 50  
[hotel.central@hotmail.com](mailto:hotel.central@hotmail.com)

#### JUAN CARLOS

Apolo, 85.  
 t. 965 716 969  
[hotel@juancarlos.com](mailto:hotel@juancarlos.com)

HA\*\*\*

#### LLOYDS BEACH CLUB

Av. de los Holandeses, s/n  
 t. 966 920 000  
[info@lloydsclub.com](mailto:info@lloydsclub.com)  
[www.lloydsclub.com](http://www.lloydsclub.com)

HA\*

#### ATLAS

Urb. Los Altos,  
 Ctra. N-332, Km. 3,5.  
 t. 966 276 906 / 635 023 565  
[info@apartahotelatlas.com](mailto:info@apartahotelatlas.com)  
[www.aparthotelatlas.com](http://www.aparthotelatlas.com)

HSR

#### ALBA

Av. Españoles, 17  
 t. 966 920 910  
[alboplaya@vodafone.com](mailto:alboplaya@vodafone.com)  
[www.hostalalboplaya.com](http://www.hostalalboplaya.com)



[www.manolihotels.com](http://www.manolihotels.com)

**PRIMERA LINEA DE PLAYA, ORIHUELA COSTA-MIL PALMERAS**



Teléfono: 96 532 18 22 ¡CONSULTE NUESTRAS OFERTAS!  
[reservas@manolihotels.com](mailto:reservas@manolihotels.com)

[es](#) **Pensiones**  
[en](#) *Guest Houses*  
[ru](#) Пансионаты

**GRAN VÍA II**  
Patricio Zammit, 60  
t. 965 705 545

**HOSTAL HB TORREVIEJA**  
Apolo, 45. t. 965 705 685  
hostal\_belen@hotmail.com

[es](#) **Apartamentos**  
[en](#) Apartments  
[ru](#) Апартаменты

**APARTHOTEL FRESNO**  
Av. de la Purísima, 33.  
t. 965 719 858 - 629 887 371  
[www.apartamentosturisticosfresno.com](http://www.apartamentosturisticosfresno.com)  
[info@apartamentosturisticosfresno.com](mailto:info@apartamentosturisticosfresno.com)

**APARTHOTEL SOLOBELLO \*\*\***  
C/ del Mar, esq.  
Ntra. Sra. del Rosario, 1.  
t. 966 923 346  
(abierto desde Semana Santa  
a noviembre)

**APARTAMENTOS MARINA INTERNACIONAL**  
Puerto Marina Internacional.  
Playa del Acequión. t. 965 707 961  
[www.marainternacional.com](http://www.marainternacional.com)  
[reservas@marainternacional.com](mailto:reservas@marainternacional.com)

**APTOS. MARINA PLAYA**  
Caballero de Rodas, 148  
t. 966 284 719  
[booking@marina-playa.com](mailto:booking@marina-playa.com)  
[www.marina-playa.com](http://www.marina-playa.com)

# Campings

**FLORANTILLES**  
Ctra. Torrevieja-San Miguel de Salinas.  
t. 965 720 456  
[camping@campingflorantilles.com](mailto:camping@campingflorantilles.com)  
[www.campingflorantilles.com](http://www.campingflorantilles.com)  
**LA PEDRERA**  
Cañada de Andrea, 100. (Bigastro)  
t 966 183 020 / 691 035 041

The image is a collage of four photographs. The top-left shows the exterior of Hotel Cano, a multi-story building with a light-colored facade and several balconies. The top-right shows a room with two single beds and a small wooden desk with a vase of flowers. The bottom-left shows a double bed with blue and white checkered bedding. The bottom-right shows another double bed with similar blue and white checkered bedding. A blue circular icon with the word 'WiFi' is overlaid on the bottom-left photo.



Optical and Audiological Center with a wide range of frames and sunglasses from different brands such as **Tom Ford, Chanel, Prada, Bulgari, Dior, Guess, Swarovski, Dsquared, Roberto Cavalli, Dolce & Gabbana**..., as well as jewelery brands such as **Thomas Sabo, Perlas Majorica, 1 of 50...**  
Free parking for 1 hour (Vistalegre)



LLAMUSI

JOYERÍA LLAMUSI  
C/ Ramón Cespedes, 8.  
Torrevieja  
T. 965 71 06 52

ÓPTICA LLAMUSI  
C/ Pedro Lorca, 2. Torrevieja  
**T. 965 71 07 75**  
info@llamusioptica.com  
www.llamusioptica.com



## **es Actividades náuticas**

**en Nautical Activities**

**ru ВОДНЫЕ ВИДЫ СПОРТА**

### **ACTIVIDADES NÁUTICAS TORREVIEJA**

t. 655 023 039

[www.actividadestorrevieja.com](http://www.actividadestorrevieja.com)

## **es Alquiler de Bicicletas**

**en Bicycle Hire**

**ru ПРОКАТ ВЕЛОСИПЕДОВ**

### **INTER-BIKE**

Av. Doctor Gregorio Marañoñ, 43 bajo

t. 965 718 452

[www.interbike.es](http://www.interbike.es)

## **es Alquiler de coches**

**en Car Hire**

**ru АРЕНДА АВТОМОБИЛЕЙ**

### **AUTOS TORRECAR**

Av. Cortes Valencianas - Ctra. Alicante, 35.

Villa Madrid, 30. t. 965 711 979

[torrecartp@accesosis.es](mailto:torrecartp@accesosis.es)

### **COY CARS**

C/ Del Azahar, 3B, Urb. Torretas II,

Buzón II. t. 966 702 816

[coysrentacar@gmail.com](mailto:coysrentacar@gmail.com)

### **LARSEN**

Av. de la Mancha, 3 – B. t. 965 709 944

### **LUZ CARS.COM**

Av. Desiderio Rodríguez –

esq. C/ Los Montesinos

Urb. El Paraíso. t. 965 714 859

[www.luzcars.com](http://www.luzcars.com)

[ttr@luzcars.com](mailto:ttr@luzcars.com)

### **RENT A CAR DICKMANNS**

Centro Com. La Siesta II, Local I.

C/ Granados, 1 Urb. La Siesta. t. 966 785 021

[info@dickmannsrentacar.com](mailto:info@dickmannsrentacar.com)

### **RENT A CAR LAS MIMOSAS S.L.**

C/ Almoradí, 6 Bajo (Sólo Invierno)

t. 965 328 078

[rentacar@lasmimosasotmail.com](mailto:rentacar@lasmimosasotmail.com)

### **MAXI CAR AUTOVERMIETUNG**

Av. Francia, 45 Torrelamata

t. 966 923 486

[info@maxicar.sl.com](mailto:info@maxicar.sl.com)

### **SOL – MAR**

Av. Cortes Valencianas, s/n.

Centro Comercial Mercadona

t. 966 922 200

### **CENTAUBRO**

Av. Cortes Valencianas, 6

t. 966 703 534 · [centauro@centauro.net](mailto:centauro@centauro.net)

### **GOLD CAR RENTAL**

C/ Orihuela, 100. t. 966 702 891

[info@goldcar.es](mailto:info@goldcar.es)

### **LARA CAR**

Urb. Los Altos. Centro Comercial. Local 9

t. 902 430 020

[info@laracars.com](mailto:info@laracars.com)

### **EASY OPTION**

Av. Delfina Viudes, 54

t. 677 403 006

[info@easyoption.com](mailto:info@easyoption.com)

*vuela sobre el mar*  
*fly over the sea*

## Actividades Náuticas Torrevieja



+34 655 023 039

[WWW.ACTIVIDADESTORREVIEJA.COM](http://WWW.ACTIVIDADESTORREVIEJA.COM)

www.loromerogolf.com

Come to the Golf Island

966 766 887 / 616 478 869  
info@loromerogolf.com

LuzCars.com  
RENT A CAR



- TORREVIEJA OFFICE  
Avda. Desiderio Rodríguez, esq.  
C/ Los Montesinos Urb. El Paraíso.  
03185 Torrevieja (Alicante)  
Tel. (+34) 96 571 48 59  
E-mail: ttr@luzcars.com
- CABO ROIG OFFICE  
CC Bella Vista, Local nº 7  
N-332 Alicante-Cartagena 8,5  
03189 Orihuela Costa (Alicante)  
Tel. (+34) 96 673 08 03  
E-mail: cro@luzcars.com
- ALICANTE AIRPORT
- ALICANTE TRAIN STATION
- SAN JAVIER AIRPORT
- IN MY ADDRESS

[www.luzcars.com](http://www.luzcars.com) LuzCars Rent a Car

[es](#) Sanidad [en](#) Health [ru](#) ЗДРАВООХРАНЕНИЕ

[es](#) Clínicas

[en](#) Clinics

[ru](#) КЛИНИКИ

**CENTRO MÉDICO INTERNACIONAL**

C/ Francisco Atienza, 47 (Carrefour)  
t. 96 670 69 50  
Urb. Rocío del Mar. C.C. Don Quijote  
t. 96 571 81 43

**CENTRO MÉDICO VIRGEN DEL SOCORRO**

Ramón y Cajal, 25. t. 96 670 08 94

**CENTRO MÉDICO PARQUE DE LAS NACIONES**

Ronda César Cánovas Girada, 12  
t. 96 611 67 17

**CLÍNICA CENTRO**

Pedro Lorca, 6. t. 96 670 47 60

**DR. JOSÉ GONZÁLEZ MOLINERO**

Pl. Constitución, 10, 1º  
t. 965 71 42 68 / 965 70 73 72 /  
608 762 046

[www.torreviejadocor.com](http://www.torreviejadocor.com)

**POLICLÍNICA IMED TORREVIEJA**

Centro Comercial Ozone  
Av. Rosa Mazón Valero, s/n  
t. 96 681 74 06

**HOSPITAL UNIVERSITARIO**

Ctra. CV-95, s/n. 03186 Torrevieja  
Centralita t. 96 572 12 00  
Cita Previa t. 96 572 14 00

**HOSPITAL QUIRÓN TORREVIEJA**

Partida de La Loma, s/n.  
t. 966 92 13 13  
[www.quiron.es](http://www.quiron.es)  
info.torrevieja@quiron.es

[es](#) Servicios

de Salud Social

[en](#) Health Centres

[ru](#) УСЛУГИ СОЦИАЛЬНОГО СТРАХОВАНИЯ

**EMERGENCIAS**, t. 112

**CENTRO DE SALUD ACEQUIÓN.**  
Urbano Arregui, 6  
Cita Previa: 96 529 03 15  
Urgencias: 96 529 03 23

**CENTRO DE SALUD LA LOMA**

Virgen del Mar, s/n  
Cita Previa: 96 529 03 40  
Urgencias: 96 529 03 53

**CENTRO DE SALUD LA MATA**

Av. de Holanda, 51.  
Cita Previa: 96 529 03 00  
Urgencias: 96 529 03 10

**CENTRO DE SALUD**

**Dr. José Giménez.**  
Patricio Pérez, 37  
Cita Previa: 96 692 68 68  
Urgencias: 96 692 68 78

**CENTRO DE SALUD**

**ROCÍO DEL MAR**  
Pleamar, 21. t. 96 570 80 72

**CENTRO DE SALUD**

**SAN LUIS-LA SIESTA**

Pujol, s/n  
Cita Previa: 96 529 02 70  
Urgencias: 96 529 02 71  
**CENTRO MÉDICO**  
**VIRGEN DEL SOCORRO**  
Ramón y Cajal, 25. t. 966 70 08 94  
**CRUZ ROJA ESPAÑOLA**  
Ctra.Torrevieja-Alicante, km 47  
t. 965 71 18 18 / 966 70 48 48

**SAMU AMBULANCIAS**

Av. Rosa Mazón Valero, s/n  
t. 965 14 40 00

[es](#) Dentistas

[en](#) Dentists

[ru](#) СТОМАТОЛОГИ

**CLÍNICA DENTAL INTEGRAL**

**GUIDO J. AUDISIO DELGADO**  
Ramón Gallud, 59, 1ºA  
t. 966 70 53 79

**CENTRO CLÍNICO DENTAL**

Caballero de Rodas, 30, 1º A-B  
t. 965 70 59 26

**CLÍNICA DENTAL INTERNACIONAL PEDRO AMOR KOOLE**

Paseo de la Libertad, 2, 4ºB  
t. 965 71 75 12

**CLÍNICA DENTAL BUENO SAMPER**

Antonio Machado, 12  
t. 965 70 48 02

**CLÍNICA DENTAL ELENA**

**RÁMIREZ GLINDON.** Odontólogos,  
Estomatólogos y Dentistas  
Pl. Isabel II, 3, 1º. t. 965 71 50 87

**CLÍNICA DENTAL LOS BALCONES**

Av. Asunción, 7. t. 966 79 92 36

**CLÍNICA DENTAL MÁRTINEZ CALISTO, M.**

Joaquín Chapaprieta, 8, 3º Dcha  
t. 966 70 23 46

**CLÍNICA DENTAL TOLEDO**

Zoa, 46. t. 965 71 89 12

**CLÍNICAS VITALDENT**

María Parodi, 38 bajo.  
t. 966 70 80 71

**DAVID NEIL ROBINSON**

Av. Estación, 18. t. 966 70 64 38

**DENTAL SALUD**

Félix Rodríguez de la Fuente, 7, Bajo 1º  
t. 965 70 60 81

**DOCTORES CHAPAPRIA GARCÍA**

Fotógrafos Darblade, 13, 1ºC  
t. 965 71 15 36

**FREUND, R.J.**

Pl. Waldo Calero, 3, 2ºB.  
t. 965 71 37 60

**INSTITUTO DENTAL**

**LUCRECIA BOTELLA**

Maria Parodi, 15-17  
t. 965 71 45 48 / 655 56 55 92

**JORGE GOTUSO**

Ápolo, 21, 1º. t. 965 71 73 19

**STOMADENT C.B.**

Villa de Madrid, 16, 1ºC.  
t. 965 71 02 56

[es](#) Clínicas Veterinarias

[en](#) Vets

[ru](#) ВЕТЕРИНАРНЫЕ КЛИНИКИ

**CLÍNICA VETERINARIA**

**"SAN ESTEBAN"**  
Colonia San Esteban, Bloque W  
t. 96 670 02 74

**CLÍNICA VETERINARIA "AMICUS"**

C/ José Mtnez. Ruiz "Azorín", 118 bajo  
t. 96 670 19 71

**CLÍNICA VETERINARIA "ZOO CENTER"**  
C/ Campoamor, 22. 03181

t. 96 571 67 09

**CLÍNICA VETERINARIA "SAN ANTÓN"**  
C/ Fragata, 30 – 03182

t. 96 670 40 46

**"EUROCENTRO"**

**CLÍNICA VETERINARIA**

C/ Clemente Gonsalvez, 44 – 03181  
t. 96 571 49 40

**CLÍNICA VETERINARIA "EL ARCA"**

C/ Orihuela, 84 – 03181  
t. 96 670 96 59

**PETSWORLD TORREVIEJA**

C/ Joaquín García Sánchez,  
Parcela R.1.3 Urb. Doña Inés  
t. 96 692 77 66

**CLÍNICA VETERINARIA**

**"MEDITERRÁNEO"**

Av. Del Mediterráneo, Local C1-4  
t. 96 692 63 20

**EUROCENTRO**

**CONSULTORIO VETERINARIO**

Comercial 4, Pl. Tolosa,  
Urb. San Luis – 03184  
t. 96 678 63 43

**CLÍNICA VETERINARIA**

**"TORREMASCOTAS"**

Av. Rosa Mazón Valero s/n.  
Polígono Industrial Casagrande  
t. 96 571 24 67

[es](#) Médicos

[en](#) Doctors

[ru](#) ВРАЧИ

**ASENSIO SUÁREZ, J.M.**

Clemente Gosálvez, 6.  
t. 965 71 50 26

**CREMOS MECA, M.T. (Pediatra)**

Ramón y Cajal, 75. t. 965 71 03 61

**FENOY CRUZ, A.**

Azorín, 24, 1º. t. 965 71 07 76

**FENOY SORIANO, A.**

Pl. Miguel Hernández, 6.  
t. 965 71 33 78

**GARCÍA LÓPEZ, F.P. (Pediatra)**

Ramón Gallud, 46, 5º.  
t. 965 71 62 58

**GONZÁLEZ MOLINERO, JOSE**

Pl. de la Constitución, 10, 1º.  
t. 965 71 42 68 / 965 70 73 72 /  
608 76 20 46

[www.torreviejadocor.com](http://www.torreviejadocor.com)

**KUSSE-FIAS-PAZ**

Pl. de Capdepont, 4. t. 965 71 63 17

**OVIEDO ARANDA, J.A.**

Maria Parodi, 6. t. 965 71 34 33

**PUCHARES NOGUERA, J.M.**

Apolo, 5. t. 965 71 02 10

[es](#) Análisis Clínicos

[en](#) Clinics Analysis

[ru](#) КЛИНИЧЕСКИЕ АНАЛИЗЫ

**LABORATORIO FERRER - PARDO**

C/ Caballero de Rodas, 22.  
t. 96 571 51 77

**LABORATORIO FRANCISCO SORIA**

C/ María Parodi, 18. t. 96 571 33 09

**LABORATORIO**

**ALBENTOSA – LÓPEZ DIEZ**

C/ Fotógrafos Darblade, 13 – 2º  
t. 96 571 13 96

[es](#) ÓPTICAS

[en](#) Optics

[ru](#) ОПТИКА

**LLAMUSI**

C/ Pedro Lorca, 2. t. 96 571 07 75  
[www.llamusioptica.com](http://www.llamusioptica.com)

**es** Salud Social  
**en** Social Security  
**ru** СОЦИАЛЬНОЕ  
ЗДРАВООХРАНЕНИЕ

**CONEJALÍA DE BIENESTAR  
SOCIAL Y TERCERA EDAD.**

Torrejenses Ausentes, 39  
t. 966 70 66 66  
- Psicólogos. t. 966 70 44 17  
- Info Dona. t. 966 70 45 56  
- Asesoría Jurídica.  
t. 966 70 60 41

**CENTROS SOCIALES  
DE LA TERCERA EDAD.**

- Alta, s/n (Torrelamata).  
t. 966 92 11 45  
- Maestro Francisco Casanova, 26  
t. 965 71 07 00  
- Pedro Lorca, 74. t. 966 70 75 36  
- Rafal, 22 B. t. 966 70 83 99  
- San Pascual, 117. t. 966 70 01 28

**CENTRO MUNICIPAL DE OCIO.**  
Jacinto Marín Noarbe, s/n.  
t. 965 71 33 72

**R. HOSPITAL INMACULADA  
CONCEPCIÓN.**

Resd. El Molino, s/n.  
t. 965 71 18 74

**es** Farmacias **en** Chemist  
**ru** СОЦИАЛЬНОЕ АПТЕКИ

**- 03181 -**  
**Lda. MÓNICA CÓRCOLES MUÑOZ**  
C/ San Policarpo, 30.  
t. 96 571 08 08

**Ldo. FRANCISCO FERNÁNDEZ  
BERNAEUV**  
Av. Diego Ramirez Pastor, 90.  
t. 96 570 75 14

**Lda. MARÍA YOLANDA PEÑA  
IZQUIERDO**  
Av. Diego Ramirez Pastor, 154.  
t. 96 571 22 09

**Lda. JOSEFINA TORREGROSA  
BUSQUER**  
C/ Patricio Pérez, 18.  
t. 96 571 02 90

**Lda. ROSARIO TORREGROSA  
PAREDES**  
C/ Vicente Blasco Ibañez, 17.  
t. 96 571 02 96

**Ldo. ALBERTO PERIS CASTELLS**  
C/ Caballero de Rodas, 52.  
t. 96 571 74 34

**Lda. INÉS MORA PARODI.**  
C/ José Martinez Ruiz, "Azorín", 7.  
t. 96 571 03 35

**Lda. NIEVES ALDEGUER GARCÍA**

C/ Ramón Gallud, 49.  
t. 96 571 02 40  
**Lda. JULIA VALORIA MARTÍNEZ**  
C/ Gumersindo, 25.  
t. 96 670 01 77  
- 03182 -

**Ldo. GONZALO CARTAGENA  
GARCÍA**

Av. Habaneras, 36.  
t. 96 571 44 68  
**Ldo. RODRIGO CARBAJO BOTELLA**  
C/ Antonio Machado, 115.  
(frente Mercadona Centro)  
t. 96 570 77 18

**Lda. M<sup>a</sup> DEL CARMEN CAYUELAS  
SANCHIS**

Av. Habaneras, 105.  
t. 96 670 69 30

**Ldo. JOSÉ MANUEL RAMOS VIDAL**  
C/ Ramón Gallud, 196.  
t. 96 670 68 80

**Ldo. ÁLVARO DÍAZ MARTÍN**  
C/ Fragata, 36. t. 96 570 72 91  
- 03183 -

**Lda. INMACULADA GARCÍA  
SÁNCHEZ**

Ronda Doctor Mariano Ruiz  
Cánovas, 9. t. 96 571 96 22  
**Ldo. JOSÉ MARÍA GÓMEZ GARCÍA**  
C/ Salinero, 14. t. 96 571 11 57

**Ldo. RAMÓN CANO MARTINEZ**  
C/ Suecia, 8. t. 96 670 45 43

**Lda. MARÍA PAZ GÓMEZ DURÁ**  
C/ Tritón. Centro Comercial  
Torremarina Local 16 – Urb.  
Torreblanca. t. 96 692 28 86

**Ldo. FCO. JAVIER SÁNCHEZ  
CAÑIZARES**

Av. La Mancha, 21 – Esq. Av. Paris.  
t. 96 596 79 27  
**Lda. ROSARIO MARÍA CALATAYUD  
RODRÍGUEZ**

Ronda Ricardo Lafuente Aguado, 31.  
t. 96 670 26 74  
**Lda. ENCARNACIÓN MASIA  
GÓMEZ**

Av. Alfredo Nobel, 119 Urb. Los  
Frutales. t. 96 570 64 33  
**Ldo. FRANCISCO GÓNZALEZ  
RODRÍGUEZ**

Av. La Mancha, s/n Urb. Aguas  
Nuevas. C.C. Alameda. Local 7.  
t. 96 670 53 62  
- 03184 -

**Ldo. PABLO VICENTE GARCÍA**  
C/ Urbano Arregui, 5 – 03184

(frente Centro Salud Acequión).  
t. 96 571 23 97  
**Lda. PILAR BENDITO OCAMPO**  
Av. Barcelona s/n 03184  
(frente Colegio Acequión).  
t. 96 670 06 91

**Lda. ALICIA MERELLO-BARBERA  
SANROMA**

C/ Los Geranios, 40 – Urb. Torreta II –  
t. 96 670 95 31

**Lda. MARÍA ÁNGELES LUCAS  
SÁNCHEZ**

Urb. La Siesta C/ Guridi s/n.  
t. 96 678 62 57

**Ldo. FRANCISCO JAVIER SANSANO  
GONZÁLEZ**

Urb. Los Altos del Limonar II R-6-6 Local  
2<sup>a</sup>. t. 606 532 732

**Ldo. HORACIO JIMÉNEZ  
CALISALVO**

C/ Francisco Atienza Fernández, 34  
(Carrefour). t. 96 571 67 58  
- 03185 -

**Lda. MARÍA EUGENIA PARRAS  
SÁNCHEZ**

Urb Rocío del Mar, -Villas Don  
Quijote. t. 96 670 55 54

**Ldo. ALFREDO APARICIO GRAU**  
C/ Vistamar, 97 – Urb. Los Altos

t. 96 679 94 20  
**Ldo. CARLOS LÓPEZ VILLANUEVA**  
Av. Desiderio Rodríguez, 80.

t. 96 571 11 48

**Ldo. JUAN FCO. MORENO  
SAHUQUILLO**

Av. Dr. Gregorio Maraño, 50 Esq.  
C/ Guardamar, 6.  
t. 96 570 45 19

**Lda. ESTHER HERNÁNDEZ ESCRIG**  
C/ Monteagudo, 21.  
t. 96570 48 84  
- 03186 -

**Lda. MARÍA JOSÉ SÁNCHEZ JARA**  
Av. Orihuela, 27  
Urbanización Los Balcones  
t. 96 672 26 25  
- 03188 -

**Lda. MARÍA ANTONIA SOLER  
JAVALOYES**

C/ Ctra. Torrejón 114 -  
Edif. Lomas Playa, – La Mata -  
t. 96 692 13 88  
**Lda. BEGOÑA CAYUELAS SANCHIS**  
Av. Francia, 32.  
t. 96 692 61 08

**Lda. CLARA PÉREZ MAÑEZ**  
Av. Bélgica, s/n  
Centro Comercial Parque Mar.  
t. 96 692 27 15

**Lda. VICENTE GÓMEZ, MARÍA  
ASUNCIÓN**

C/ Mayor, 23. t. 96 692 01 00



+WIR  
SPRECHEN  
DEUTSCH

+WE SPEAK  
ENGLISH

Telfs. 96 571 42 68 / 96 570 73 72 / 608 76 20 46 Móvil

**VISITAS EN CONSULTA  
Y DOMICILIO**

**DR. JOSE GONZALEZ MOLINERO**

REGISTRO OFICIAL DE SANIDAD N° 5531

Plaza de la Constitución, 10-1º Stock (1.º Floor) - TORREVIEJA

Horario de Consulta: 10 - 13 y 17'30 - 19'30

[www.torreviejadoctor.com](http://www.torreviejadoctor.com)

Adeslas, Aegón, Asisa, Winterthur, Salus (Perpetuo Socorro), DKV, Sanitas, Medifiatc,  
Agrupación Sanitaria, Mapfre, Caser Salud, Vitalicio, Estrella, HNA, La Fuencisla,  
Groupama, Allianz, Antares, Divina Pastora, Néctar, Serviwall, Santa Lucía, Axa.



## **es** Teléfonos de interés

**en** Useful Telephones

**ru** ПОЛЕЗНЫЕ ТЕЛЕФОНЫ

### **AYUNTAMIENTO DE TORREVIEJA**

Pl.de la Constitución, 5. t. 965 71 02 50  
Objetos Perdidos.  
t. 966 70 88 63

### **AYUNTAMIENTO DE LA MATA**

Pl. Gaspar Perelló, s/n, La Mata  
t. 966 92 88 35

### **ADL-AGENCIA DE DESARROLLO LOCAL**

Av. Habaneras, 20. t. 966 70 88 46

### **ADUANAS**

Puerto Pesquero, s/n. t. 965 71 44 34

### **AGAMED**

Caballero de Rodas, 22. t. 900 22 23 06  
AMICS

Plaza Capdepont, s/n  
t. 965 70 52 43

### **ASOC. ESPAÑOLA CONTRA EL CÁNCER**

Torrejenses Ausentes, 33.  
t. 642 63 27 52

### **ASOC. ESPERANZA Y VIDA.**

AYUDA AL DROGODEPENDIENTE  
Maldonado, 55. t. 965 70 70 82

### **BIBLIOTECA MUNICIPAL**

Joaquín Chapaprieta, 39

### **BIBLIOTECA**

Alta, 17. La Mata. t. 966 92 29 29

### **BIBLIOTECA**

Diego Ramírez, 5.  
t. 965 07 43 23

### **CDT-CENTRO DE DESARROLLO TURÍSTICO**

Ctra. Crevillente,  
esq. Los Lirios. t. 965 72 26 00

### **CEMENTERIO**

Circunval. N-332. t. 966 70 69 61

### **CENTRO DE INFORMACIÓN Y ANIMACIÓN JUVENIL**

Paseo Marítimo Juan Aparicio, 5.  
t. 965 71 40 72

### **CENTRO DE INFORMACIÓN PARQUE «LAGUNAS DE LA MATA Y TORREVIEJA»**

Antigua Casa Forestal.  
Parque Natural.  
t. 96 572 16 50

### **CENTRO CULTURAL VIRGEN DEL CARMEN**

Del Mar, esq. Ramón Gallud  
t. 965 71 99 00 / 965 70 77 88  
(Escuela Municipal de Pintura,  
Danza y Fotografía,  
Sala de Exposiciones y Auditorio).

### **CENTRO POLIVALENTE DE LA MATA.**

Purificación, 3. t. 966 92 29 29

### **CIUDAD DEPORTIVA**

Av. Monge y Bielsa, s/n.  
t. 966 11 12 22

### **COFRADÍA DE PESCADORES**

Ramón y Cajal, 1. t. 965 71 02 94

### **COLEGIO DE ABOGADOS**

t. 966 70 98 16

### **CONCEJALÍA DE EDUCACIÓN**

Maldonado, 5. t. 965 07 43 09

### **CONCEJALÍA DE BIENESTAR SO- CIAL, IGUALDAD, ACCESIBILIDAD, DEPENDENCIA Y MUJER**

Torrejenses Ausentes, 39.  
t. 966 70 66 66

### **CONCEJALÍA DE FIESTAS**

C/ del Mar esq. C/ Ramón Gallud.  
t. 965 71 99 00

### **CONCEJALÍA DE TERCERA EDAD**

Torrejenses Ausentes, 39.  
t. 966 70 66 66

### **CONSULADO DE NORUEGA**

Av. Diego Ramírez, 102.  
t. 966 70 45 01

### **CONSULADO DE SUECIA**

C/ Ramón Gallud, 39 - 2º  
t. 965 70 56 46

### **CORREOS Y TELÉGRAFOS**

- Oficina Central.  
Caballero de Rodas, 59. t. 965 71 06 79

- Surcursal 1:  
Purificación, 8. t. 966 92 27 18

- Surcursal 2:  
C.C. El Paraíso. t. 966 70 20 22

### **ECOPARQUE**

Recogida de mobiliario, enseres,  
resto de poda a domicilio para su  
reciclaje.

Ctra. Crevillente, s/n.  
t. 965 70 72 32 (ecoparque)  
t. 965 70 72 32 (recogida en enseres)

### **ESCUELA OFICIAL DE IDIOMAS**

Av. Monge y Bielsa, s/n.  
(antig. instituto). t. 966 92 68 40

### **EPA (EDUCACIÓN PERMANENTE DE ADULTOS)**

Av. Monge y Bielsa, s/n.  
t. 966 70 24 89

### **ESTACIÓN DE AUTOBUSES**

Del Mar, s/n.  
t. 966 70 10 68 / 965 71 01 46

### **GAS NATURAL**

t. 900 76 07 60

### **IBERDROLA**

Concordia, 5. t. 902 201 520

### **INSTITUTO MUNICIPAL DE CULTURA JOAQUÍN CHAPAPIETA**

Pl. Miguel Hernández, s/n

t. 966 70 68 38

**ITV.** Ctra. Torrevieja-Crevillente,  
Urb. Torreta II. t. 902 636 876  
[www.tuitv.es](http://www.tuitv.es)

**MUSEO DEL MAR Y DE LA SAL**  
Patricio Pérez, 10. t. 966 70 46 43

**OFICINA DE DOCUMENTACIÓN**  
**POLICÍA NACIONAL**

Arquitecto Larramendi, 3.  
Cita previa D.N.I.: 060

**OFICINA MUNICIPAL**  
**DE TURISMO**

- Paseo Vista Alegre, s/n.  
t. 965 70 34 33  
- Ayuntamiento La Mata.  
Pl. Gaspar Perelló, s/n  
t. 966 92 88 35 / ext.6  
[www.turismodetorrevieja.com](http://www.turismodetorrevieja.com)  
[www.torrevieja.es](http://www.torrevieja.es)  
✉ @torreviejaturis  
👤 Turismo de Torrevieja

**OMIC**

Plaza Isabel II esquina  
C/ Joaquín Chapaprieta  
t. 966 19 05 85

**OFICINA DE OBJETOS PERDIDOS**  
Pl. Constitución, 5. t. 966 70 88 63

#### **PALACIO DE JUSTICIA**

Patricio Zammit, 50.  
- Instancia Nº 1. t. 965 71 39 64  
- Juzgado Nº 1  
t. 96 571 39 64 / 966 70 71 51  
- Juzgado Nº 2  
t. 965 71 61 91 / 965 70 60 21  
- Juzgado Nº 3  
t. 966 70 69 90 / 966 70 55 96  
- Juzgado Nº 4  
t. 966 70 61 43 / 966 70 45 99  
- Juzgado Nº 5  
t. 965 70 35 50 / 965 70 37 14  
- Juzgado Nº 6  
t. 965 70 81 90 / 965 70 82 90  
- Juzgado Nº 7  
t. 966 70 83 06 / 966 70 87 70  
- Juzgado Decano. t. 965 71 23 24  
- Servicio Común de Notificaciones.  
t. 966 70 55 98  
- Registro Civil. t. 966 70 52 03

#### **PALACIO DE LA MÚSICA**

Unión Musical Torrevejense, 45.  
t. 965 71 23 11

**PATRONATO MPAL. CERTAMEN**  
**INTERNACIONAL DE HABANERAS**  
**Y POLIFONÍA**

Patricio Pérez, 10. t. 966 70 77 15

#### **PERRERA MUNICIPAL**

t. 670 02 78 53

#### **PUERTO DE TORREVIEJA**

Puerto Pesquero, s/n.  
t. 966 92 67 60

#### **PUERTO DEPORTIVO MARINA**

#### **INTERNACIONAL**

Playa Acequión, s/n. t. 965 71 36 50

#### **PUERTO DEPORTIVO**

#### **MARINA SALINAS**

t. 965 70 97 01

#### **RADIO TAXI**

t. 965 71 22 77 / 96 571 10 26

#### **REAL CLUB NÁUTICO**

Paseo Vista Alegre, s/n.  
t. 965 71 01 12 / 965 71 01 08

#### **REGISTRO DE LA PROPIEDAD**

José Hurtado Romero, 4.

- Nº 1. t. 966 70 43 43
- Nº 2. t. 966 70 53 03
- Nº 3. t. 966 70 53 30

#### **REPSOL BUTANO**

Gabriel Miró, 6. t. 965 71 09 37

#### **SERVEF-INEM.** Oficina de Empleo.

Galeón, 6. t. 966 70 13 77

#### **SERVICIO DE LIMPIEZA**

#### **MUNICIPAL**

t. 966 70 23 90 / 966 70 23 66

#### **SALA DE EXPOSICIONES**

#### **VISTA ALEGRE**

Pº Vista Alegre, s/n. t. 649 96 48 03

#### **SEMANARIO VISTA ALEGRE**

Centro Cultural Virgen del Carmen.  
C/ Del Mar, esq. C/ Ramón Gallud.  
t. 96 571 99 00

#### **SERVICIOS SOCIALES**

Torrejenses Ausentes, 39.  
t. 966 70 66 66

#### **SOC. CULT. CASINO** **DE TORREVIEJA**

Paseo Vista Alegre, 14.  
t. 965 71 01 04

#### **SUMA (GESTIÓN TRIBUTARIA)**

t. 965 29 20 00  
- Patricio Pérez, 20 b.

- Mayor, 6 (La Mata)
- San Pablo, 48.

#### **TANATORIO**

Av. Delfina Viudes, s/n.  
Polígono Casagrande.  
t. 966 70 18 18

#### **T. V. TORREVIEJA (T.V.T.)**

San Policarpo, 41. t. 965 71 53 92

#### **U.G.T.**

La Paz, 115. t. 965 71 38 12



**Neumáticos**  
**TORREVIEJA**

**NEUMÁTICOS Y LLANTAS**

C/ Apolo, 109  
03182 TORREVIEJA (Alicante)  
Tel. 96 571 03 77  
Fax 96 571 28 77  
[info@neumaticostorrevieja.es](mailto:info@neumaticostorrevieja.es)  
[www.neumaticostorrevieja.es](http://www.neumaticostorrevieja.es)

**WHEELS**

ESPECIALISTAS EN:  
NEUMÁTICOS DEL AUTOMÓVIL  
LLANTAS  
MÉCANICA RÁPIDA

[f](https://www.facebook.com/todollantasshop.es) [t](https://www.twitter.com/todollantasshop.es)  
[www.todollantasshop.es](http://www.todollantasshop.es)



**INTER-BIKE** BICICLETAS

VENTA REPARACIÓN  
RENTING  
REPAIRS

**EXPOSICIÓN Y VENTA. TALLER DE REPARACIÓN.**  
**ALQUILER. BICICLETAS ELÉCTRICAS**

T. 965 718 452. [www.interbike.es](http://www.interbike.es) · [interbike@interbike.es](mailto:interbike@interbike.es)  
Av. Doctor Gregorio Marañón, 43 bajo. 03185 Torrevieja

**DISPONEMOS DE TODO TIPO DE MATERIAL**  
**PARA EL CICLISTA....**



[es](#) Seguridad

[en](#) Safety

[ru](#) БЕЗОПАСНОСТЬ

#### BOMBEROS

Ctra. Crevillente, s/n.  
t. 966 70 44 33

Urgencias.

t. 966 70 44 53

#### DESTACAMENTO DE TRÁFICO DE LA GUARDIA CIVIL

Urbano Arregui, s/n.  
t. 966 70 73 01

#### GUARDIA CIVIL

Patrício Zammit, 50-52.  
t. 965 71 01 13 / 965 71 01 90

Urgencias. t. 062

#### POLICÍA LOCAL

CV-90, km 30'8. Ctra. Crevillente.  
t. 965 70 53 26

Urgencias. t. 092

#### PROTECCIÓN CIVIL

Ctra. Crevillente, s/n.  
(ant. Matadero).  
t. 965 71 39 27

#### RETIENES PERIFÉRICOS DE LA POLICÍA LOCAL:

Objetos Perdidos.

- Los Balcones. Varsovia, 13.  
t. 966 79 88 89
- La Siesta. Paganini, s/n.  
t. 966 78 44 04
- Ayuntamiento de La Mata.  
Pl. Gaspar Perelló, s/n.  
t. 966 92 88 35

[es](#) Transportes

[en](#) Transport

[ru](#) ТРАНСПОРТ

#### AEROPUERTO ALTEL

t. 966 91 90 00

#### ESTACIÓN DE AUTOBUSES

t. 661 62 82 51 / 965 71 04 49

#### RADIO TAXI

t. 965 71 22 77 / 965 71 10 26

**RENFE.** t. 912 32 03 20



963  
485  
806

**eCA**  
[www.guiaseca.com](http://www.guiaseca.com)

Diseño, maquetación e impresión | Ejemplar gratuito. Prohibida su venta  
DESIGN, LAYOUT AND PRINTING | FREE COPY. NOT TO BE SOLD



© ECA guías & publicidad

• Fotos: Antonio García y ECA guías&publicidad.



LA MEJOR FORMA  
DE NAVEGAR

# FIBRA ÓPTICA

desde **15** al año  
**15** €

SIN PERMANENCIA  
PAGA SOLO CUANDO  
LO NECESITES  
INSTALACIÓN GRATIS

MÁS DE 10 AÑOS  
DE EXPERIENCIA EN  
TORREVIEJA

from **15** per year  
**15** €

# FIBRE OPTIC

PAY ONLY WHEN  
YOU NEED IT  
FREE INSTALLATION  
NO CONTRACT TERM

**966 702 441**

[INFO@SATTVPLUS.COM](mailto:INFO@SATTVPLUS.COM)

AVDA. DE LA MANCHA Nº64  
CC AGUAS NUEVAS  
TORREVIEJA



\*CUOTAS MENSUALES. PRECIOS CON IVA INCLUIDO  
OFERTAS SUJETAS A CAMBIOS

A photograph of two young women laughing and smiling while shopping. One woman is wearing a white hat and a patterned scarf, holding a pink shopping bag. The other woman is wearing a light-colored jacket and has her arm around the first woman. They are both looking down at something they are holding.

Enjoy shopping!

**Habaneras**  
CENTRO COMERCIAL

[H]  
*App*

[www.habaneras.es](http://www.habaneras.es)



